TERESA, MISERERE GOZOSO

de Luis Miguel García

Teatro Corsario

OLMEDO CLÁSICO 10

AYUNTAMIENTO DE OLMEDO

Foto: Henar Sastre

TERESA, MISERERE GOZOSO,
ESCRITORA Y MUJER ANTES QUE SANTA

OBRA: TERESA, MISERERE GOZOSO.
POR LUIS MIGUEL GARCÍA

COMPAÑÍA: TEATRO CORSARIO

DIRECCIÓN: LUIS MIGUEL GARCÍA

ELENCO: TERESA: Rosa Manzano/DON ALONSO, LETRADO, PRÁDANOS: Julio Lázaro/JUANA, ÁNGEL: Cristina Calleja/MADRE LUNA: Pilar San José/CONFESOR, CRISTO, INQUISIDOR: Jesús Peña/CANTANTE: Consuelo Bravo

ESCENOGRAFÍA: Teatro Corsario y Eugenia Navajo
VESTUARIO Y ATREZZO:Eugenia Navajo
ILUMINACIÓN: Javier Martín del Río
SONIDO: Juan Ignacio Arteagabeitia (Atila) y Xabi Sainz
MÚSICA ORIGINAL: Juan Carlos Martín

Teresa de Jesús nació en Ávila en 1515, de modo que este 2015 asistimos al quinto centenario de su nacimiento, ocasión para celebrarlo también en Olmedo Clásico como todo un acontecimiento por la importancia de su figura a nivel social, literario y espiritual. Teresa de Jesús fue una religiosa, fundadora de las carmelitas descalzas, mística y escritora española. Doctora de la Iglesia católica, se la considera una de las cumbres de la mística cristiana y gran maestra femenina de la vida espiritual en la historia de la Iglesia. La obra propuesta por Teatro Corsario, *Teresa, miserere gozoso*, parte de la idea de que en aquella sociedad, que una mujer escribiera era, de por sí, una audacia. Teresa de Jesús aparece en constante refriega contra los ortodoxos (Inquisición, confesores, letrados...) y se opone al concepto de honra como un sistema que ahoga a los excluidos (mujeres, conversos, labriegos, pobres...). En Teresa, corporeidad y afectividad van unidas: «Oscura fe que abrasa con su luz la oscura carne». Tras una terrible enfermedad que la lleva a las puertas de la muerte, y de la cual regresa, comienza la representación como un renacimiento, andando a gatas.

La opinión de la crítica

Del espectáculo la crítica ha dicho cosas como estas: "¡Cuánta belleza, profunda, clara y ágil! ¡Cuánto talento, cuánta verdad y honestidad en la puesta en escena! Los personajes que aparecen en escena nos devuelven la vitalidad de los interrogantes del texto y permiten que se conviertan por espacio de dos horas en nuestros contemporáneos, a pecho descubierto, con trazos limpios y entendibles. La escenografía de la obra es mínima. Una silla, un confesionario, una mesa con libros. Porque lo importante en el teatro es el texto, un texto vivo, actores que se desenvuelven muy bien en escena, con movimientos mínimos que permiten que el texto mantenga al espectador atento y

Foto: Jesús Peña

concentrado en el escenario. La temperatura de la obra sube cuando aparece la voz maravillosa de Jesús Peña, ese Laurence Olivier que vive en Valladolid, cuánto se agradece, porque muestra exclusivamente la esencia de sus personajes: Confesor, Cristo, Inquisidor, para llegar al corazón del que mira, escucha y siente. Rosa Manzano dibuja una Teresa de Jesús creíble, con poderío y pinceladas de humor. Porque a su personaje le gusta ocultarse, no enseña nada de buenas a primeras, vive en contradicción. Tienes que estar muy atento para saber que sus palabras te están revelando la belleza que tiene la nieve al caer, esa belleza que permite la contemplación individual desde que el hombre tiene memoria. La dirección de Luis Miguel García tiene claridad expositiva, energía, talento y muchas dosis de emoción y belleza" (J. L. Ágreda, *El día de Valladolid*); "La gran puesta en escena y las magistrales actuaciones de los miembros de Teatro Corsario conmovieron a los asistentes que descubrieron, gracias a esta obra, una Teresa de Jesús más humana que mística" (Verónica Labrador, *El adelantado de Segovia*); "La veterana compañía, de solvencia manifiesta, con cinco actores y una magnífica cantante, Consuelo Bravo, nos presenta a Teresa desde su visión cotidiana y su ¿feminismo? impactante que tanta polémica causó". "Muchos aplausos del público, que ha conocido algo de la Santa desde perspectivas diferentes de las clásicas." (Fernando Herrero, *El Norte de Castilla*).

La Compañía

La compañía TEATRO CORSARIO se forma en 1982. Su larga trayectoria se caracteriza por un especialísimo tratamiento de los clásicos en lengua castellana que la ha situado entre las mejores compañías de verso. Por otro lado, pone en escena novedosos espectáculos de títeres para adultos de ámbito internacional.

Fernando Urdiales (Premio Castilla y León de las Artes) fue hasta su fallecimiento en 2010 el director de los espectáculos de actores. Jesús Peña es el director de los nuevos espectáculos de teatro clásico: «El médico de su honra» de Calderón —incluido en la programación de 2015 de la Compañía Nacional de Teatro Clásico— y «Clásicos Cómicos» (Entremeses de burlas). Es también el director de los espectáculos de títeres para adultos. La compañía ha obtenido, entre otros muchos premios, el Premio Max y el Premio Adolfo Marsillach, que otorga la Asociación de Directores de Escena de España (ADE).

Fuente: Teatro Corsario

Les animamos a asistir al diálogo que sobre el espectáculo se realizará en el marco de las X Jornadas, el miércoles 22, a las 11h: «La materia teatral del alma: *Teresa, miserere gozoso*, de Teatro Corsario». Participan Carlos Aganzo (Escritor. Director de *El Norte de Castilla*), Luis Miguel García (Versión y dirección. Teatro Corsario), Rosa Manzano (Actriz. Teatro Corsario), Gustavo Martín Garzo (Escritor), Javier San José (U. Salamanca).

Luis Miguel García: "La historia que contamos tiene que ver con la vida de muchas mujeres hoy"

Luis Miguel García es actor y director teatral. En la compañía Teatro Corsario ha representado más de veinte obras, y en este año del quinto centenario del nacimiento de Teresa de Ávila ha escrito y dirige *Teresa, miserere gozoso*. Cristina Gutiérrez, alumna de la Universidad de Valladolid, le pregunta por esta faceta de dramaturgo y director teatral y por la atractiva propuesta que nos trae Teatro Corsario con esta Teresa, mujer, escritora, desde una visión del siglo XXI.

Cristina: ¿Qué tiene Teresa de Jesús que decirnos a los espectadores del siglo XXI? ¿De qué material están hechas sus palabras y su vida para no corromperse en estos cinco siglos?

Luis Miguel García: Aparte de la prevención que pueda suponer una "santa" y una mujer del siglo XVI para una persona laica del siglo XXI, no han cambiado tanto las cosas. Los personajes-individuos a lo largo de los siglos han sido traídos y llevados por las hagiografías, los panegíricos o los vendedores del poder establecido. Encontrar una figura que entraña contradicciones y que es capaz de pensar en ella misma, y más siendo una MUJER en una sociedad machista, es bastante para hacerla carne de escenario. TERESA SÁNCHEZ no necesitaba intermediarios para comunicarse con su Dios y además basó su vida y sus escritos en la experiencia. Bastante revolución era ésta para la época (escribir, pensar por sí misma, actuar…). Utilicen las hemerotecas y la historia para comparar el AHORA MISMO.
Mística y "guerrera", fue la primera mujer en hablar con el "YO" por delante.

C: Supongo que esta obra habrá requerido un importante proceso de documentación. ¿Por qué medios habéis llegado a lo que creéis importante de Sta. Teresa? ¿Cuánto hay de sus palabras sobre el escenario y cuánto de Luis Miguel García o Teatro Corsario en general?

L.M.G.: La labor de documentación fue ardua. Agradecemos a T. Egido, J. Jiménez Lozano y otros, el grito que lanzaron buscando "la persona". Porque para ser hay que vivir y elegir y equivocarse… Meses de libros y de google, tesis doctorales, biografías (Rosa Rossi, Olvido García Valdés, etc.), artículos…, la desazón desentrañando sus propios escritos (nunca menciona los nombres de la familia…). Teresa es importante porque se hizo cargo del axioma de Agustín de Hipona: "sólo el que piensa cree". La personalización, la intimidad, la negación del intermediario, la asimilaron a los alumbrados, dígase luteranos. Una mujer no podía tener voz propia, cuanto más escribir. Díganme, ¿cuánto hemos avanzado en política o en religión católica en cinco siglos?
¿Qué si es importante Teresa? Pueden preguntar a intelectuales de los diferentes arcos del pensamiento o las políticas y pueden elegir los asombros o las tergiversaciones. El espectáculo acaba con unos versos de Machado. Los escritos y "vidas" de Teresa han sido los más traducidos después del Quijote. Al acabar una representación, los espectadores se sorprenden de su propia ignorancia. En España pasa siempre, conocemos dos pinceladas, las que nos dieron en la enseñanza; algo que damos por verdadero y de lo

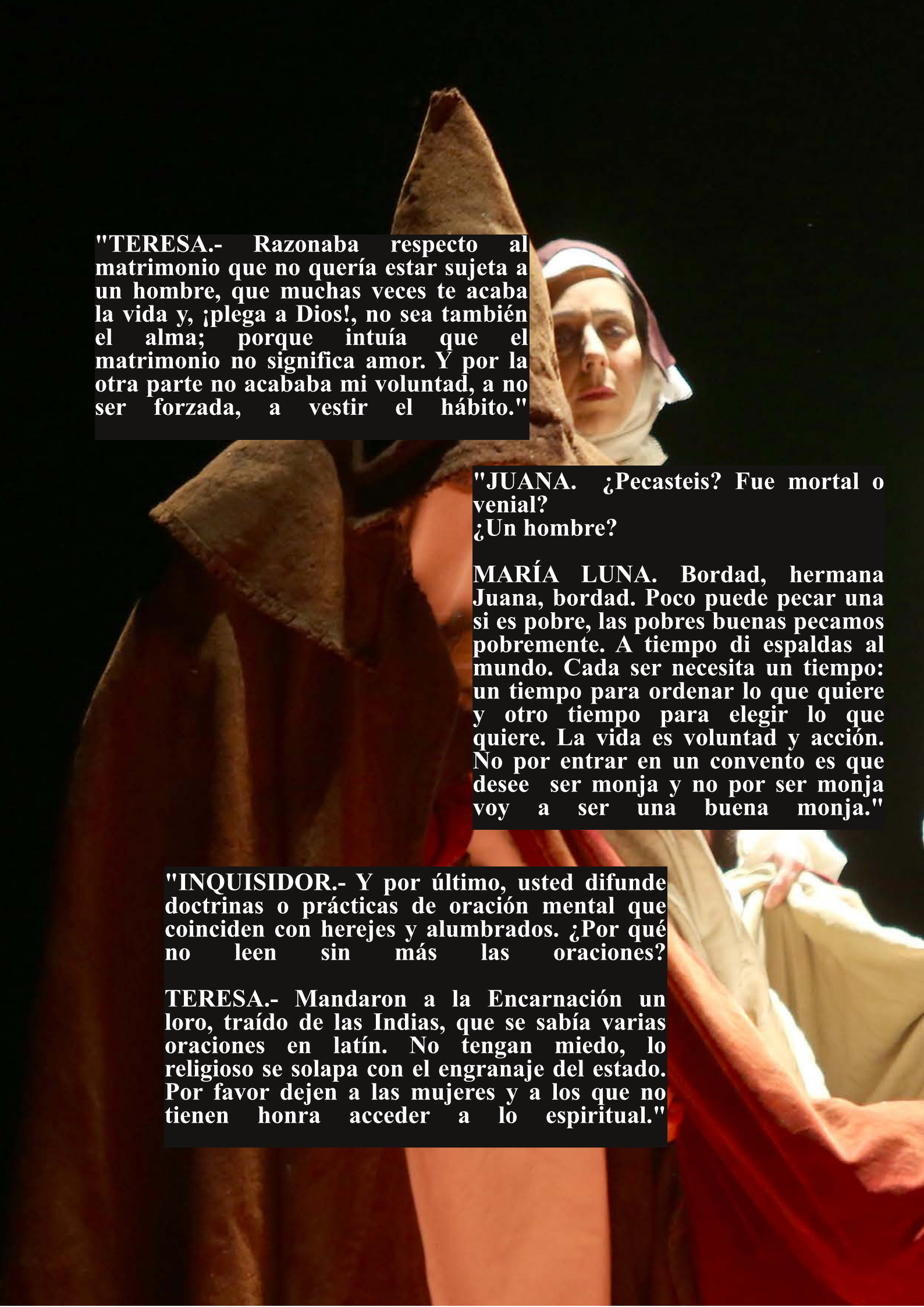
«Al acabar una representación, los espectadores se sorprenden de su propia ignorancia. En España pasa siempre, conocemos dos pinceladas, las que nos dieron en la enseñanza; algo que damos por verdadero y de lo que, sin embargo, nunca nos preguntamos nada. He aquí una de las labores del arte dramático: hacer preguntas, provocar.»

que, sin embargo, nunca nos preguntamos nada. He aquí una de las labores del arte dramático: hacer preguntas, provocar.

En el texto hay muchas palabras de Teresa. Es más, el autor Luis Miguel García trató, con la humildad del que nunca escribió nada, de sujetarse a giros, voces y expresiones cercanas a los papeles de Teresa. Los que lo vieren y oyeren disfrutarán y entenderán, porque la santa escribe desde la inmediatez y esa es la labor de Teatro Corsario: que el público comprenda. La labor del autor ha consistido en aclarar, escoger y trazar los vericuetos de una historia y encajarla. Que sea creíble es nuestra pretensión. Por lo demás la tarea de actores y técnicos es lo que vale, porque eso es Teatro Corsario: un esfuerzo común.

C: ¿Qué dificultades os habéis encontrado al crear un montaje sobre una figura en principio tan lejana a nuestra forma de vida actual? ¿Cómo os habéis enfrentado a esos retos?

L.M.G.: Hacemos teatro clásico y lo consideramos TEATRO. Desdibujado, como está, el mapa de los genios, los españoles seguimos teniendo a Hamlet en un pedestal y a Segismundo en una cueva. No es el caso, ¡válgame el cielo!, de la escritura de "TERESA, miserere gozoso". Tampoco es lo mismo la vida de un personaje histórico a la de un personaje inventado. Vuelvo a recalcar que la historia que contamos tiene que ver con la vida de muchas mujeres hoy, pueden ustedes comprobarlo si asisten a la representación. El reto nos ha provocado miedo. Pero el miedo es consustancial al oficio, por lo que nos quedamos como estábamos.



"TERESA.- Razonaba respecto al matrimonio que no quería estar sujeta a un hombre, que muchas veces te acaba la vida y, ¡plega a Dios!, no sea también el alma; porque intuía que el matrimonio no significa amor. Y por la otra parte no acababa mi voluntad, a no ser forzada, a vestir el hábito."

"JUANA. ¿Pecasteis? Fue mortal o venial?
¿Un hombre?

MARÍA LUNA. Bordad, hermana Juana, bordad. Poco puede pecar una si es pobre, las pobres buenas pecamos pobremente. A tiempo di espaldas al mundo. Cada ser necesita un tiempo: un tiempo para ordenar lo que quiere y otro tiempo para elegir lo que quiere. La vida es voluntad y acción. No por entrar en un convento es que desee ser monja y no por ser monja voy a ser una buena monja."

"INQUISIDOR.- Y por último, usted difunde doctrinas o prácticas de oración mental que coinciden con herejes y alumbrados. ¿Por qué no leen sin más las oraciones?

TERESA.- Mandaron a la Encarnación un loro, traído de las Indias, que se sabía varias oraciones en latín. No tengan miedo, lo religioso se solapa con el engranaje del estado. Por favor dejen a las mujeres y a los que no tienen honra acceder a lo espiritual."

"TERESA.- Respirad tranquilas. Bienvenidas a una nueva vida. Un libro que escribiremos juntas.
JUANA.- Menos mal que no vino ningún varón.

MARÍA LUNA.- ¿Y, ahora?

TERESA.- Desnudemos esa vida vieja que dejamos atrás. En esta casa ya tenéis aventurada y perdida la honra del mundo, porque los pobres no son honrados, no pueden comprar honra. Todas vestiremos igual."

"INQUISIDOR.- ¿Recuerda a Magdalena de la Cruz, aquella priora de un convento cordobés? Mucha alharaca, visiones, revelaciones.., su propio hábito preservando del diablo al recién nacido rey Felipe. Y usted; ¿terminará reconociendo, como ella, su impostura?, ¿será encarcelada, vilipendiada, quemada?

TERESA.- Nadie es otra cosa que mentira y pecado, pero el Señor no me defraudará. San Pablo dice que somos templos del espíritu; es doctrina de la Iglesia. Ya veo que usted es dominico y por lo tanto se rige por la doctrina de Santo Tomás. Yo soy una buscadora de Dios.
Chasco sería, si no pudiéramos buscar a Dios, sino cuando estuviéramos muertos. Muertos, tendríamos que pagar; cuando la moneda suena, el alma vuela al cielo. Mi padre decía: piensa y haz. Creo, como Agustín de Hipona, que Dios mora en mí ahora. San Agustín es padre de la Iglesia, ¿verdad?"

Foto: Henar Sastre

Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas y mandas las respuestas por WhatsApp al 638041651, participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo. ¡No lo dudes y participa!

1. ¿En qué año nació Teresa de Jesús?
2. ¿Quién es el autor del texto y el director de la obra?
3. ¿Qué actor hace el papel del Inquisidor?

16 de julio (22:30 h) Obra: *El príncipe*. Maquiavelo
Compañía: Talycual Producciones. Dirección: Juan Carlos Rubio
17 de julio (23:00 h) Obra: *Hey boy, Hey girl*. Shakespeare
Compañía: La Joven Compañía. Dirección: José Luis Arellano García
18 de julio (23:00 h) Obra: *El mercader de Venecia*. Shakespeare
Compañía: Noviembre Teatro. Dirección: Eduardo Vasco
19 de julio (12:45 h) Obra: *La cena del rey Baltasar*. Calderón de la Barca*
Compañía: Los números imaginarios. Dirección: Carlos Tuñón
19 de julio (18:00 h) Obra: La dama boba. Lope de Vega **
Compañía: Pie Izquierdo Teatro. Dirección: Esther Pérez Arribas
19 de julio (22:30 h) Obra: *Teresa o el sol por dentro*. Sta. Teresa de Jesús
Compañía: El Brujo producciones. Dirección: Rafael Álvarez "El Brujo"
20 de julio (22:30 h) Obra: *El caballero de Olmedo el de Lope no el otro*. Monteser
Compañía: Los otros. Dirección: Julián Ortega
21 de julio (18:00 h) Obra: *La voz de nuestros Clásicos*. Calderón y Lope
Compañía: CNTC. Dirección: Helena Pimenta
21 de julio (22:30 h) Obra: *Teresa, Miserere Gozoso*. Sta. Teresa de Jesús
Compañía: Teatro Corsario. Dirección: Luis Miguel García
22 de julio (22:30 h) Obra: *La isla de los esclavos*. Marivaux
Compañía: Venezia Teatro. Dirección: José Gómez
23 de julio (22:30 h) Obra: *La tempestad*. Shakespeare
Compañía: A Voadora. Dirección: Marta Pazos
24 de julio (23:00 h) Obra: *Ojos del agua. La Celestina*. Fernando de Rojas
Compañía: Ron Lalá y Galo Film. Dirección: Yayo Cáceres
25 de julio (23:00 h) Obra: *Mujeres y criados*. Lope de Vega
Compañía: Fundación Siglo de Oro (Rakatá). Dir. Laurence Boswel y Rodrigo Arribas
26 de julio (12:45 h) Obra: *El caballero de Olmedo*. Lope de Vega*
Compañía: Valquiria Teatro. Dirección: Juan Carlos Sanz Martín
26 de julio (22:30 h) Obra: *En un lugar del Quijote*. Cervantes
Compañía: Ron Lalá. Dirección: Yayo Cáceres

X Jornadas de Teatro Clásico Lugar: Centro de Artes Escénicas San Pedro
Lo que dicen de nosotros los clásicos
Lunes 20, martes 21 y miércoles 22 de julio

Exposiciones
Sembrando a los clásicos. Autor: Pío Baruque
Fotógrafos
Lugar: Corrala Palacio Caballero de Olmedo
Una década de clásicos. Lugar: Patios de la Merced

*De aperitivo un clásico
** Olmedo Clásico en familia

Todos los espectáculos se celebran en la Corrala Palacio Caballero de Olmedo, excepto "Clásicos en familia" y "De aperitivo un clásico", que se celebran en el Centro de Artes Escénicas de San Pedro

10º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

VENTA DE ENTRADAS
Entrada general: 15 € taquilla / 14,40 € internet
15,60 € telefónica
Entrada con carné joven y carné +25: 12 €
Abono: 65 €
Olmedo Clásico en Familia: 6 €
De aperitivo un clásico: 6 €
Venta telefónica: 00 34 983 623 222
Venta por internet: www.olmedoclasico.es
Taquilla del Palacio: de lunes a domingos de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h

Equipo de redacción de los boletines:
Víctor Gutiérrez Sanz, Cristina Gutiérrez Valencia y Esperanza Rivera Salmerón